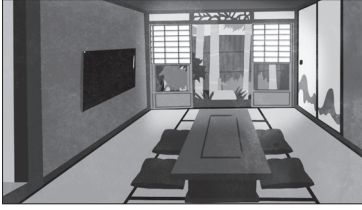


ちい
小さいけどきれいですね

LESSON
46



Chiisai kedo kiree desu ne

کوچک است اما قشنگ است.

گفت و شنود امروز

海斗 : さあ、着いたよ! خب، رسیدیم.

کایتو Sa'a, tsu'ita yo!

ミーヤー: ごめんください。 ببخشید.

می یا Gomenkudasa'i.

オーナー: おいでやす。 خوش آمدید.

صاحب هتل Oideya'su.

お部屋はこちらです。 این اتاق شما است.

Oheya wa kochira de'su.

ミーヤー: わあ、すてきなお部屋! وای، چه اتاق قشنگی!

می یا Waa, suteki na oheya!

タム : お庭もあります! حیاط هم دارد!

تم Oniwa mo arima'su!

小さいけどきれいですね。 کوچک است اما قشنگ است.

Chiisa'i kedo ki'ree de'su ne.

Vocabulary

着く رسیدن

tsu'ku

おいでやす

خوش آمدید (با لهجه کیوتو)

oideya'su

部屋 / お部屋 اتاق

heya' / oheya

こちら این (مؤدبانه)

kochira

すてき(な) عالی، قشنگ

suteki (na)

庭 / お庭 حیاط

niwa / oniwa

小さい کوچک

chiisa'i

きれい(な) قشنگ، زیبا

ki'ree (na)

ちい
小さいけどきれいですね。

Chiisa'i kedo ki'ree de'su ne.

کوچک است اما قشنگ است.

برای متصل کردن دو جمله متضاد به یکدیگر می‌گوییم: “[جمله دوم] kedo [جمله اول]”
 “kedo” به معنی “اما” است. برای [جمله اول] می‌توان از جملاتی استفاده کرد که از اسم، صفت-ا،
 صفت-NA و یا فعل ساخته شده‌اند و اگر از فرم ساده استفاده کنیم جمله طبیعی‌تر به نظر می‌رسد.
 (به صفحه ۱۵۲ و ۱۵۳ مراجعه کنید)

Use It!

このホテルはどうですか。

Kono ho'teru wa do'o de'su ka.

うーん、きれいだけど高いですね。

Uun, ki'ree da' kedo taka'i de'su ne.

این هتل چطور است؟
 هوم، قشنگ است اما گران است.

Try It Out!

[جمله اول] اما [جمله دوم].

[جمله دوم] けど [جمله اول].

[جمله دوم] kedo [جمله اول].



難しい②

muzukashii

سخت است

おもしろい

omoshiro'i

جالب است



疲れた①

tsuka'reta

خسته شدم

楽しかった

tanoshi'katta

خوش گذشت

ごめんください。

Gomenkudasa'i.

بخشید.



Bonus Phrase

وقتی می‌خواهیم وارد خانه کسی بشویم، این عبارت را به کار می‌بریم. با استفاده از این عبارت از بیرون
 خانه، کسی را که داخل خانه است صدا می‌زنیم.



راهنمای سفر می یا

قدم زدن در کیوتو

کیوتو مکان های دیدنی بسیاری دارد، مانند معابد تاریخی بودایی و شینتو، قلعه ها و باغ ها. مثلاً معبد "کیو میزو درا" که ایوان ساختمان اصلی آن به گونه ای ساخته شده است که از لبه یک پرتگاه بیرون زده است و یا معبد "ریو آنجی" (Ryoanji) که به باغ سنگی آن معروف است. معبد شینتوی "فوشیمی ایناری تایشا" که دروازه های ورودی آن به شکل تونلی امتداد دارند و قلعه "نیجو جو" که تزیینات داخلی زیبایی دارد نیز از مکان های دیدنی دیگر کیوتو هستند.

معبد کیو میزو درا (Kiyomizu-dera)



(Photo taken in Aug. 2016)

معبد شینتوی فوشیمی ایناری تایشا



©Fushimi Inari Taisha

قلعه نیجو جو (Nijo-jo)



©Nijo-jo Castle

خانه های "ماچی یا"



قدم زدن در کیوتو بسیار لذت بخش است. گردش در کوچه ها و دیدن خانه های سنتی شهری به نام "ماچی یا"، راه رفتن در امتداد رودخانه داخل شهر و خوردن شیرینی های ژاپنی در کافه های سنتی از جذاب ترین فعالیت های گردشگری در کیوتو است.

پاسخ

① つかれたけど楽しかったです。

Tsuka'reta kedo tanoshikatta de'su.

② 難しいけどおもしろいです。

Muzukashi'i kedo omoshiroi de'su.

どうやってするんですか

Doo yatte surun desu ka

چطور انجام می دهند؟



گفت و شنود امروز

海斗 : おみくじだよ。 این فال است.

omikuji da yo.

タム : どうやってするんですか。 چطور فال می گیرند؟

Do'o yatte suru'n de'su ka.

海斗 : 箱を振ってみて。 این جعبه را تکان بده.

Hako o futte mi'te.

タム : 3番です。 شماره ۳ است.

San-ban de'su.

巫女 : はい、どうぞ。 بله، بفرمایید.

Hai, do'ozo.

海斗 : あ、大吉だ。 ”دای کیچی“ است.

A, daikichi da.

タム : だいきち? どういう意味ですか。 ”دای کیچی“؟ یعنی چه؟

Daikichi? Do'o iu i'mi de'su ka.

はる : とてもいい運勢ですよ。 یعنی بخت و اقبال خیلی بلند است.

Totemo i'i u'nsee de'su yo.

Vocabulary

おみくじ فال

omikuji

どうやって چطور

do'o yatte

箱 جعبه

hako

振る تکان دادن

furu

どうぞ بفرمایید

do'ozo

だいきち بخت عالی

daikichi

どういう چه نوع

do'o iu

意味 معنی

i'mi

運勢 سرنوشت

u'nsee

どうやってするんですか。

Do'o yatte suru'n de'su ka.

چطور انجام می دهند؟

وقتی می خواهیم کاری را برای اولین بار انجام بدهیم و نحوه انجام آن را نمی دانیم با استفاده از جمله "Doo yatte -n desu ka" می توانیم در این مورد سؤال کنیم. "doo yatte" یعنی "چطور" و "-n desu ka" زمانی استفاده می شود که چیزی را متوجه نمی شویم و از طرف مقابلمان می خواهیم که در مورد آن توضیح بدهد. این عبارت به فرم دیکشنری فعل متصل می شود.

Use It!



すみません。これ、どうやって食べるんですか。

Sumimase'n. Kore, do'o yatte tabe'run de'su ka.

そちらのたれにつけて、お召し上がりください。

Sochira no tare'ni tsu'kete, omeshiagari kudasai'i.

بخشید. این را چطور می خورند؟
بزنید به این سس و میل کنید.

Try It Out!

بخشید. چطور؟

すみません。どうやって～んですか。

Sumimase'n. Do'o yatte ~n de'su ka.



着る②

kiru
پوشیدن



使う

tsukau
استفاده کردن

これ①

kore
این

どういう意味ですか。

Do'o iu i'mi de'su ka.

یعنی چه؟



Bonus Phrase

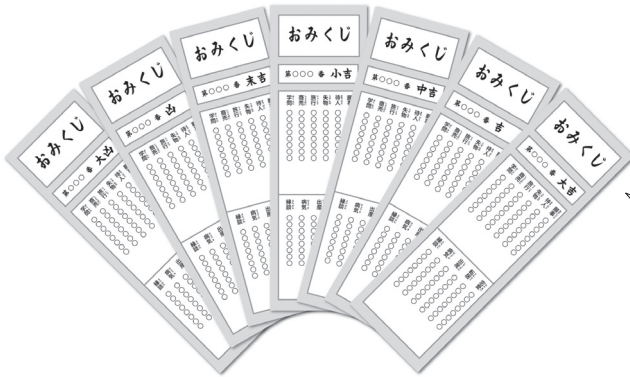
وقتی معنی عبارتی را متوجه نمی شویم با استفاده از این جمله از کسی سؤال می کنیم.



توصیه های هارو سان

“Omikuji” فال ژاپنی

در معابد بودایی و شینتو می توان فال “اومیکوجی” گرفت. فال معمولاً روی یک کاغذ دراز و باریک نوشته شده است و شامل “دایکیچی” (بخت عالی)، “کیچی” (بخت خوب) و “کیو (kyoo)” (بخت بد) می شود. در این فال ها توصیه هایی در مورد زندگی روزمره مانند سلامتی، کار و عشق نیز نوشته شده است.



daikichi : 大吉 ^{だいきち}

= بخت عالی

kichi : 吉 ^{きち}

= بخت خوب

kyoo : 凶 ^{きょう}

= بخت بد

بعضی افراد می گویند که اگر فال شما بد باشد می توانید با گره زدن آن به درخت یا مکان مخصوص گره زدن فال در همان معبد، آن را به فال خوب تبدیل کنید.

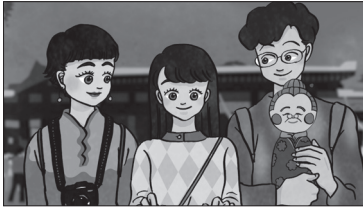


پاسخ ① すみません。これ、どうやってつかうんですか。

Sumimase'n. Kore, do'o yatte tsukau'n de'su ka.

② すみません。どうやって着るんですか。

Sumimase'n. Do'o yatte kiru'n de'su ka.



Sotsugyoo-shitara,
Nihon de hatarakitai desu

وقتی فارغ التحصیل شدم
می خواهم در ژاپن کار کنم.

گفت و شنود امروز

はる : タムさんが来て、
هارو Ta'mu-san ga ki'te,

もうすぐ1年ですね。

moo su'gu ichi'-nen de'su ne.

تم سان، از وقتی به ژاپن آمدی
نزدیک به یک سال می گذرد.

将来は何がしたいですか。

Sho'orai wa na'ni ga shita'i de'su ka.

در آینده دوست داری چه کار کنی؟

タム : 卒業したら、
تم Sotsugyoo-shita'ra,

日本で働きたいです。

Niho'n de hatarakita'i de'su.

وقتی فارغ التحصیل شدم
می خواهم در ژاپن کار کنم.

旅行会社で働きたいです。

Ryokoo-ga'isha de hatarakita'i de'su.

دوست دارم در یک آژانس
مسافرتی کار کنم.

海斗 : いいね!
کایتو I'i ne!

چه خوب!

はる : 日本の魅力を
هارو Nihon no miryoku o

いっぱい伝えてくださいね。

ippai tsutaete kudasa'i ne.

لطفاً جذابیت های ژاپن را به مردم
نشان بده.

ミーヤー: 応援してるよ。
می یا Ooen-shiteru yo.

من همیشه پشتت هستم.

タム : はい。がんばります!
تم Ha'i. Ganbarima'su!

بله. تلاش خودم را می کنم.

Vocabulary

しょうらい آینده
sho'orai

そつぎょう 卒業する فارغ التحصیل شدن
sotsugyoo-suru

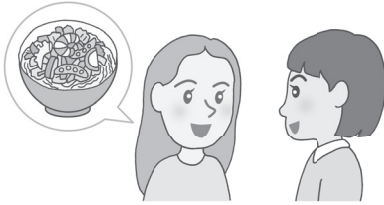
はたら کار کردن
hataraku

そつぎょう にほん はたら 卒業したら、日本で働きたいです。

Sotsugyoo-shita^{ra}, Nihoⁿ de hatarakitaⁱ d'esu.

وقتی فارغ التحصیل شدم می خواهم در ژاپن کار کنم.

برای بیان این که اگر یک شرط خاص محقق شود می خواهیم یا دوست داریم کاری را در آینده انجام بدهیم می گوئیم: "-tara, -tai desu"
"-tara" فرم-TA فعل به اضافه "ra" است و نشان دهنده شرطی است که باید محقق شود تا کار دوم انجام شود.



Use It!

これから長崎ですか。

Korekara Naga^{saki} de^{su} ka.

いいですね。

Iⁱ de^{su} ne.

はい。長崎に行ったら、ちゃんぽんが食べたいです。

Haⁱ. Naga^{saki} ni itta^{ra}, chaⁿpon ga tabetaⁱ d'esu.

الآن دارید می روید ناگاساکی؟ چه خوب!

بله، وقتی به ناگاساکی رفتم می خواهم چانپون بخورم.

Try It Out!

وقتی [فعل ۱] می [فعل ۱]たら、[فعل ۲]たいです。

خواهم [فعل ۲]. [فعل ۱] tara, [فعل ۲] taⁱ d'esu.



くに帰る (→帰ったら) ②

kuni ni ka^{eru} (→ka^{ettara})

برگشتن به کشور

もっと日本語を勉強したい

mo^{tt}o Nihongo o benkyoo-shitaⁱ

بیشتر زبان ژاپنی خواندن



夏休みになる (→なったら) ①

natsu-ya^{sumi} ni na^{ru} (→na^{ttara})

شروع شدن تعطیلات تابستان

また日本に来たい

mata Nihoⁿ ni kitaⁱ

دوباره به ژاپن آمدن

がんばります!

Ganbarima^{su}!

تلاش خودم را می کنم!



Bonus Phrase

برای این که بگوئیم تمام تلاش خود را به کار می بریم از این عبارت استفاده می کنیم.



کایتو و معرفی غذاهای ژاپنی

غذاهای مناطق مختلف ژاپن

در ژاپن هر منطقه غذاهای خاص خود را دارد. مثلاً غذای معروف اوساکا "اُوکوَنومی یاکِی" (*okonomiyaki*) است. برای تهیه این غذا، آرد مخصوص با آب مخلوط شده، سبزیجات و گوشت در آن ریخته شده و مانند کوکو سرخ می شود. در استان آکیتا "کیریتانپو" (*kiritanpo*) معروف است. برای تهیه این غذا برنج را له کرده و به شکل استوانه به سیخ می زنند و کباب می کنند. این غذا را داخل سوپ مخصوص نیز می ریزند. غذای معروف استان کاگاو "اودون" (*udon*) است. "اودون" نوعی نودل است. نودل مخصوص کاگاو نرم است و خوب کش می آید. استان ناگاساکی به غذای "چانپون" (*chanpon*) با گوشت و سبزیجات و ماهی فراوان معروف است.

اُوکوَنومی یاکِی (اوساکا)



کیریتانپو نابه (استان آکیتا)



چانپون (استان ناگاساکی)



سانوکی اودون (استان کاگاو)



پاسخ

① 夏休みになったら、また日本に来たいです。

Natsu-ya'sumi ni nattara, mata Niho'n ni kita'i de'su.

② 国に帰ったら、もっと日本語を勉強したいです。

Kuni ni ka'e'ttara, mo'tto Nihongo o benkyoo-shita'i de'su.